

Alikeness

AIYUN HUANG, PERCUSSION
DEANTHA EDMUNDS, SOPRANO
MARK FEWER, VIOLIN & CONDUCTOR



NEWFOUNDLAND SYMPHONY ORCHESTRA SINFONIA

I've always been intrigued by the human capacity to learn, adapt, and (hopefully) collaborate. Scientific research keeps pointing in the direction of analogy as the only real way in which we connect with this world of creation we find ourselves in. If we don't immediately understand something, we use a memory to help us relate. Part of us loves this novelty, and if we are to believe the increasing data from studies in neuroscience, this is one important way to stay healthy over the course of our lives. Continually experiencing new things but using what is already inside of us, as a way to make our worlds larger, expanding ad infinitum. Over the course of my own life as a musician, it has been those inquiring artists who relate to one another *as open systems* who have inspired me the most. This album, I believe, features music that gives the listener a deeply rewarding experience when heard from this point of view. It is all string-based music (my immediate world) but brings in ideas and sounds from many different worlds of experience. I encourage anyone who sits and hears these notes to find their own "alikeesses," and I hope, in turn, that their worlds become larger because of it.

—Mark Fewer





Angmalukisaa

DEANTHA EDMUNDS

Angmalukisaa means “round” in Inuktitut. Translated by Inuktitut interpreter and translator Mary Nashook, this multi-song cycle has a theme of rings: the rings that tell the age of a tree, the spiral structure of an iglu, concentric sound rings, and ripples of water.

This work comes from a very personal place and speaks to how we relate to one another and our planet. I believe that our treatment of the land, the water and each other will reverberate throughout the universe for eons. We can all do more to care for ourselves, one another and our environment. We need our call to action to resonate, reverberate and rebound, a legacy left in honour of our descendants.

—Deantha Edmunds, composer

Épisodes

SERGE ARCURI

Épisodes by **Serge Arcuri** was originally written for the Montreal Baroque Orchestra in 1998. It uses the historical baroque “concerto grosso” form, updating it with modern sounds and ideas. Haunting but also visceral, it goes back and forth between timeless/fantasy style sections and rhythmically forceful moments that reflect the anxieties of the modern world.

—Mark Fewer

The Simple Life

MATT BRUBECK

I first heard **The Simple Life** performed alone by the composer himself—**Matt Brubeck**—at a private home concert. I was immediately taken into its world of beauty, not wanting to leave it. I hope the performance of this new arrangement for strings and violin fully honours the intimacy and warmth of that performance Matt gave years ago.

—Mark Fewer

B-A-C-H: III. C

ROBERT CARLI

“**C**” is the third letter of the alphabet and the third letter in J. S. Bach’s surname. It is also the name of the third movement of “**B-A-C-H**”, a suite for string orchestra composed in 2013 for the SweetWater Music Festival. Each of its four movements is a blurred distortion of elements found in Bach’s Brandenburg Concertos. “**C**” is the most lyrical of the four: a violin cadenza that implies a meandering improvisation, supported by a slowly evolving sequence of strings.

—Robert Carli, composer



Alikeness

JAROSŁAW KAPUŚCIŃSKI

Alikeness is an eight-movement suite originally composed in 2015 for the St. Lawrence String Quartet and Aiyun Huang. At her invitation, as well as that of Mark Fewer, the quartet parts were arranged for a string orchestra for this premiere recording. Drawing inspiration from the powerful simplicity and colour contrast in Henri Matisse's "Jazz" cutouts, the composition often plays with the contrasting edges between strings and percussion, alternately concealing and revealing one sound world from behind the other. The title "Alikeness" evokes portraiture and a joyful recognition of the familiar. In the same spirit, my projects are frequently intermedia "remixes" of works by recognizable composers and artists like Chopin, Webern, Scarlatti, or Mondrian, as well as poetic reinventions of everyday objects like airports, typewriters, and fruit. I view these creative endeavours as my personal stands of affirmation against entropy.

—Jaroslaw Kapuściński, composer



Newfoundland Sinfonia (NSO Sinfonia)

The NSO Sinfonia is based in St. John's, Newfoundland and Labrador, and was founded by Peter Gardner. The ensemble consists of core string players from the Newfoundland Symphony Orchestra supplemented with other musicians as required. Formed in the 1990s, the NSO presents three concerts each season, as well as Handel's *Messiah*. Sinfonia repertoire is broad-ranging and includes music from the baroque period to the modern era, including newly commissioned works.





Aiyun Huang

Aiyun Huang enjoys a musical life as a soloist, chamber musician, researcher, teacher, and producer. Globally recognized since winning the 2002 First Prize and Audience Prize of the Geneva International Music Competition, she is a champion of existing repertoire and a prominent voice in the collaborative creation of new works. Aiyun has commissioned and premiered over two hundred works as a soloist, chamber musician, and producer in the past three decades. *The Globe and Mail* critic Robert Everett-Green describes Aiyun Huang's playing as "engrossing to hear and to watch" and her choice of repertoire as capable of "renovating our habits of listening." Her past highlights include performances with the St. Lawrence String Quartet, L'Orchestre de la Suisse Romande, the Taipei Symphony Orchestra and San Diego Symphony Orchestra.

Born in Kaohsiung, Taiwan, Aiyun holds a DMA degree from UC San Diego. She currently serves as the Head of Percussion and directs the University of Toronto Percussion Ensemble. She is also the Director of the Technology and Performance Integration Research (TaPIR) lab and serves as the Artistic Director for soundSCAPE Festival in Blonay, Switzerland.



Photo: Jennie Williams

Deantha Edmunds

Deantha Edmunds is Canada's first Inuk professional classical singer. She was appointed a Member of the Order of Canada in December 2023 for her work, which seeks to empower Indigenous people and share their stories. Her work has international reverberation and possesses community integrity.

Deantha has released three albums. Her original album *Connections* won two 2022 MusicNL awards in the categories Classical Album of the Year and Indigenous Artist of the Year. It was also nominated for a 2023 East Coast Music Award. Her EP *My Beautiful Home* (2019) and full-length CD *Pillorikput Inuit: Inuktitut Arias for All Seasons* (2016) also garnered ECMA nominations.

Notable appearances include the opening ceremony of the Frankfurt Book Fair in 2021, performing for His Holiness, Pope Francis in Iqaluit at the official apology to Inuit residential school survivors in 2022, and singing the Nunatsiavut anthem for King Charles III at the St. John's welcome ceremony of the 2022 Canadian Royal Tour, which focused on Reconciliation.

Through performing, writing, and composing, Deantha shares her voice and vision with her whole heart, drawing accolades from across Canada and the world.





Mark Fewer

In a career that now spans over three decades, violinist/director Mark Fewer has been an interpreter of music past and present in virtually every genre and setting. From appearances at famous concert halls such as Carnegie Hall, Wigmore Hall, and the Salle Pleyel, to other venues including Bartók House (Budapest), the Forum (Taipei) and Le Poisson Rouge (NYC), Fewer has appeared as featured guest soloist with ensembles ranging from the Zapp Quartet of Amsterdam, the Fodens-Richardson Brass Band (UK), the Chieftains, Stevie Wonder and his band, and the major symphony orchestras of Toronto, San Francisco, Melbourne and others. Having given premieres of over 200 works including more than 50 written specially for him, his extensive and unique discography includes appearances on multiple JUNO-winning recordings, one Grammy-winning recording, and an Opus Prize for a recording celebrating the work of Canadian composer Serge Arcuri. He has held the positions of Concertmaster of the Vancouver Symphony, Artist-in-Residence at Stanford University, William Dawson Scholar at McGill University, and currently serves as Head of Strings at the University of Toronto. As a chamber musician, he was a founding member of the Duke Piano Trio, violinist with the SuperNova and St. Lawrence string quartets and was an original member of the ARC Ensemble. He is currently first violinist of the Axelrod String Quartet at the Smithsonian Institution in Washington, DC, where the ensemble performs and records exclusively on Stradivari and Amati instruments from the museum's famed collection. After 16 years as the founding artistic director of the SweetWater Music Festival, he is now in his sixth season at the helm of Stratford Summer Music.





J'ai toujours été intrigué par la capacité qu'a l'être humain d'apprendre, de s'adapter et (du moins, c'est ce qu'on espère) de collaborer. Les études scientifiques reviennent régulièrement sur l'analogie comme étant le seul véritable moyen pour nous de nouer des liens avec ce monde de la création dans lequel nous nous trouvons. Quand il y a quelque chose que nous ne comprenons pas tout de suite, nous utilisons un souvenir pour tenter d'établir des liens. Cette nouveauté est, pour une part, quelque chose dont nous adorons faire l'expérience et, si l'on en croit le corpus grandissant de données des études neuroscientifiques, il s'agit d'une manière importante pour nous de préserver notre santé tout au long de notre vie : chercher constamment à vivre de nouvelles choses, mais en utilisant ce que nous avons déjà en nous-même, dans l'optique d'élargir nos horizons à l'infini. Au cours de ma propre vie de musicien, ce sont ces artistes explorateurs se rattachant les uns aux autres sous la forme de *systèmes ouverts* qui ont été ma plus grande source d'inspiration. Pour moi, le présent album, quand on l'aborde selon une telle perspective, renferme une musique qui est source d'une expérience profondément gratifiante pour l'auditeur. Il s'agit exclusivement d'une musique à base d'instruments à cordes (qui constituent le monde dont je suis issu), mais qui incorpore des idées et des sons inspirés de mondes où l'on vit de nombreuses choses différentes. J'encourage toutes les personnes qui tournent leur attention vers ces notes à y trouver leur propre « ressemblance » (*aliveness*) et j'espère que cela contribuera à élargir leurs horizons.

— Mark Fewer





Angmalukisaa DEANTHA EDMUNDS

Le titre « **Angmalukisaa** » est un emprunt au mot inuktitut qui signifie « rond ». Ce cycle de chansons traduites par Mary Nashook, traductrice et interprète inuktitut, tourne autour du thème des anneaux : les cernes ou anneaux qui, dans le tronc, marquent l'âge d'un arbre, la structure en spirale d'un igloo, les anneaux concentriques des sons et les ondulations à la surface de l'eau.

Cette œuvre est intimement personnelle et illustre la façon dont nous nouons des liens les uns avec les autres et avec la planète. Je suis convaincue que la façon dont nous traitons la terre, l'eau et nos semblables est quelque chose qui va continuer de réverbérer dans l'univers pendant une éternité. Nous sommes tous capables d'en faire plus pour prendre soin de nous-même, d'autrui et de l'environnement. Il faut que notre appel à l'action résonne, réverbère et rebondisse et qu'il forme ainsi un héritage en l'honneur de nos descendants.

— Deantha Edmunds, compositrice

Épisodes SERGE ARCURI

Le morceau « **Épisodes** » de **Serge Arcuri** a été, à l'origine, composé en 1998 pour l'Orchestre baroque de Montréal. Il repose sur la forme musicale de l'époque baroque appelée *concerto grosso*, en la mettant au goût du jour avec des sons et des idées modernes. Il s'agit d'un morceau obsédant, mais aussi viscéral, qui va et vient entre des parties de style fantaisiste intemporel et des moments à la rythmique vigoureuse reflétant les angoisses du monde moderne.

— Mark Fewer

The Simple Life MATT BRUBECK

La première fois que j'ai entendu le morceau « **The Simple Life** », c'était dans une interprétation en solo du compositeur lui-même, **Matt Brubeck**, lors d'un concert donné dans le cadre privé de son domicile. J'ai été immédiatement happé par ce monde d'une grande beauté et ne l'ai quitté qu'avec une grande réticence. J'espère que l'interprétation de ce nouvel arrangement pour cordes et violon fait véritablement honneur à cette interprétation chaleureuse et intime que Matt a pu en donner, il y a de cela des années maintenant.

— Mark Fewer

B-A-C-H: III. C ROBERT CARLI

La lettre **C** est la troisième de l'alphabet et la troisième lettre de J. S. Bach. Elle donne aussi son titre au troisième mouvement de la suite **B-A-C-H** pour orchestre de cordes composée en 2013 pour le festival de musique SweetWater. Chacun des quatre mouvements de la suite reprend sous une forme altérée et floue des éléments des concertos brandebourgeois de Bach. Le mouvement « C » est le plus lyrique des quatre. Il s'agit d'une cadence pour violon impliquant une errance improvisée, qui s'appuie sur une séquence lentement évolutive aux instruments à cordes.

— Robert Carli, compositeur



Alikeness

JAROSŁAW KAPUŚCIŃSKI

La suite « **Alikeness** » est une suite en huit mouvements composée à l'origine en 2015 pour le St. Lawrence String Quartet et Aiyun Huang. C'est à son invitation et à celle de Mark Fewer que les parties du quatuor ont été, pour ce tout premier enregistrement de la suite, arrangées pour un orchestre à cordes. La composition, inspirée des couleurs et de la simplicité frappantes des découpages de Henri Matisse dans *Jazz*, joue souvent sur la frontière des contrastes entre instruments à cordes et percussion, en révélant et en masquant en alternance l'un de ces deux mondes sonores derrière l'autre. Le titre « Alikeness » évoque le portrait en peinture et la joie de la reconnaissance de figures familières. Dans le même ordre d'idées, mes projets sont souvent des « remix » intermédias d'œuvres d'artistes et de compositeurs faciles à reconnaître, comme Chopin, Webern, Scarlatti et Mondrian, ainsi que des réinventions poétiques d'objets et de lieux de la vie de tous les jours : machines à écrire, fruits, aéroports, etc. Je considère ces créations comme des marques de la fermeté de ma position face à l'entropie.

— Jaroslaw Kapuściński, compositeur



Newfoundland Sinfonia (NSO Sinfonia)

L'orchestre NSO Sinfonia est un ensemble musical de St. John's, à Terre-Neuve-et-Labrador, qui a été fondé par Peter Gardner. Il se compose d'un noyau d'instrumentistes du Newfoundland Symphony Orchestra (NSO), auquel viennent s'ajouter d'autres musiciens quand la situation l'exige. Le NSO Sinfonia s'est formé dans les années 1990 et présente trois concerts par saison, ainsi que le *Messie* de Händel. Le répertoire de cet ensemble musical est vaste et comprend des œuvres allant de la période baroque jusqu'à la musique contemporaine; il interprète également des œuvres de commande.





Aiyun Huang

Aiyun Huang mène une carrière musicale de soliste, de chambriste, de chercheuse, d'enseignante et de productrice. Depuis qu'elle a remporté le premier prix et le prix de l'auditoire au Concours de Genève, elle jouit d'une reconnaissance internationale. Elle se veut la championne du répertoire existant et aussi une figure de premier plan dans la création en collaboration d'œuvres nouvelles. Elle a, depuis une trentaine d'années, commandé et créé plus de deux cents œuvres en tant que soliste, chambriste et productrice. Robert Everett-Green, critique au *Globe and Mail*, décrit le jeu d'Aiyun Huang comme « absorbant à écouter et à regarder » et le répertoire qu'elle choisit comme étant capable de « rénover nos habitudes d'auditeurs ». Jusqu'à aujourd'hui, les temps forts de sa carrière comprennent des interprétations avec le St. Lawrence String Quartet, l'Orchestre de la Suisse Romande, le Taipei Symphony Orchestra et le San Diego Symphony Orchestra.

Née à Kaohsiung (Taiwan), Aiyun Huang est titulaire d'un DMA de l'UC San Diego. Elle dirige à l'heure actuelle l'ensemble de percussions de l'Université de Toronto, dont elle forme également la tête. Elle est aussi directrice du laboratoire TaPIR (Technology and Performance Integration Research) et directrice artistique du festival soundSCAPE de Blonay, en Suisse.



Deantha Edmunds

Deantha Edmunds est la première chanteuse lyrique professionnelle inuk du Canada. Elle a été nommée à l'Ordre du Canada en décembre 2023 pour l'ensemble de son œuvre, qui cherche à renforcer les moyens d'agir des peuples autochtones et aussi à diffuser leur histoire. Son activité musicale réverbère sur la scène internationale, tout en restant marquée par l'intégrité de sa vision communautaire.

Elle a publié trois albums. Son album de compositions originales *Connections* a remporté deux prix MusicNL (le prix de l'album de musique classique de l'année et le prix de l'artiste autochtone de l'année). Il a également été sélectionné, en 2023, pour les ECMA (East Coast Music Awards). Son mini-album *My Beautiful Home* (2019) et son disque compact *Pillorikput Inuit: Inuktitut Arias for All Seasons* (2016) ont eux aussi été sélectionnés pour les ECMA.

Parmi ses prestations sur scène, on note la cérémonie d'ouverture de la foire du livre de Francfort en 2021, un spectacle offert au pape François à Iqaluit en 2022, à l'occasion de la cérémonie officielle d'excuse auprès des survivants inuits du système des pensionnats indiens, et son interprétation de l'hymne de Nunatsiavut pour le roi Charles III, à la cérémonie de bienvenue de la Tournée royale de 2022 au Canada, à St. John's, sur le thème de la réconciliation.

Dans ses interprétations et son travail d'écriture et de composition, Deantha exprime du fond du cœur sa perspective et sa vision, avec des prestations qui sont applaudies partout au Canada et à travers le monde.





Mark Fewer

Dans sa carrière de plus de trois décennies, le violoniste Mark Fewer a interprété ou dirigé l'interprétation de musiques du passé et du présent dans presque tous les genres musicaux et tous les cadres imaginables. Il s'est produit dans de célèbres salles de concert comme le Carnegie Hall, le Wigmore Hall et la Salle Pleyel, mais aussi à des endroits comme Bartók House (à Budapest), le Forum (à Taipei) et Le Poisson Rouge (à New York). Il a été soliste invité pour des ensembles comme le Zapp Quartet d'Amsterdam, le Fodens-Richardson Brass Band (Royaume-Uni), les Chieftains, Stevie Wonder et son groupe de musiciens, les grands orchestres symphoniques de Toronto, de San Francisco, de Melbourne et d'autres encore. Avec la création de plus de deux cents œuvres, dont plus d'une cinquantaine composées pour lui, il a aussi une discographie riche et originale, comprenant des apparitions sur de nombreux enregistrements récompensés aux prix JUNO, un enregistrement récompensé aux Grammys et le prix Opus pour un enregistrement célébrant l'œuvre du compositeur canadien Serge Arcuri. Il a été premier violon pour l'orchestre Vancouver Symphony et artiste en résidence à l'université Stanford et il a détenu le titre de William Dawson Scholar à l'Université McGill. Il est à l'heure actuelle à la tête du département des instruments à cordes à l'Université de Toronto. Il est, dans ses activités de chambriste, membre fondateur du Duke Piano Trio et violoniste des quatuors à cordes SuperNova et St. Lawrence et il a été un des membres originels de l'ARC Ensemble. Il est à l'heure actuelle premier violon de l'Axelrod String Quartet au Smithsonian à Washington — quatuor qui se produit sur scène et en studio exclusivement sur des instruments Stradivarius et Amati tirés de la célèbre collection du musée. Après 16 années au poste de directeur artistique fondateur du festival SweetWater, il est aujourd'hui à sa sixième saison à la tête du festival musical d'été de Stratford.



CREDITS / PERSONNEL

Jeremy VanSlyke

Executive Producer
Producteur exécutif

Nathan Cann

Audio Editing, Mixing, and
Mastering
*Montage, mixage
et matricage*

Michelle LaCour

Recording Engineer
Ingénieure du son

Kristan Toczko

Art Director:
Graphic Design & Layout
*Conceptrice-graphiste :
graphisme et
présentation graphique*

Rachelle Taylor

Copy Editor
Révision

Pierre Igot

Translation
Traduction

Kristan Toczko

Jennie Williams
Photographers
Photographes

**D.F. Cook Recital Hall
Memorial University of
Newfoundland**

St. John's, Newfoundland
and Labrador
January 2024
Janvier 2024
Recording Sessions
Sessions d'enregistrement



We acknowledge that Leaf Music's work spans many Territories and Treaty areas and that our office is located in Mi'kma'ki, the ancestral and unceded territory of the Mi'kmaq People.

*Nous tenons à souligner que le travail de Leaf Music traverse plusieurs territoires et zones de traités.
Notre siège social est situé au Mi'kma'ki, territoire ancestral non cédé du peuple mi'kmaw.*



© 2024 Leaf Music ULC, 201-5531 Young Street, Halifax, Nova Scotia, Canada.
All rights reserved. Unauthorized copying, hiring, lending, public performance,
and broadcasting of this recording prohibited.




Alikeness

NEWFOUNDLAND SYMPHONY ORCHESTRA SINFONIA

DEANTHA EDMUNDS

Angmalukisaa

Deantha Edmunds, soprano

- 
- 1 I. Rings I
arr. Bill Brennan
 - 2 II. Rings II
arr. Andrew Downing
 - 3 III. Rings III
arr. Jeffrey Johnston
 - 4 IV. Rings IV
arr. Robert Carli

SERGE ARCURI

Épisodes

Mark Fewer, violin

- 5 I. Moderato-Allegro
- 6 II. Largo
- 7 III. —

MATT BRUBECK

- 8 The Simple Life

Mark Fewer, violin

arr. Andrew Downing

ROBERT CARLI

B-A-C-H

Mark Fewer, violin

- 9 III. C

JAROSŁAW KAPUŚCIŃSKI

Alikeness

Aiyun Huang, percussion

- 10 I. —
- 11 II. —
- 12 III. —
- 13 IV. —
- 14 V. —
- 15 VI. —
- 16 VII. —
- 17 VIII. —

arr. Yoshiaki Onishi

